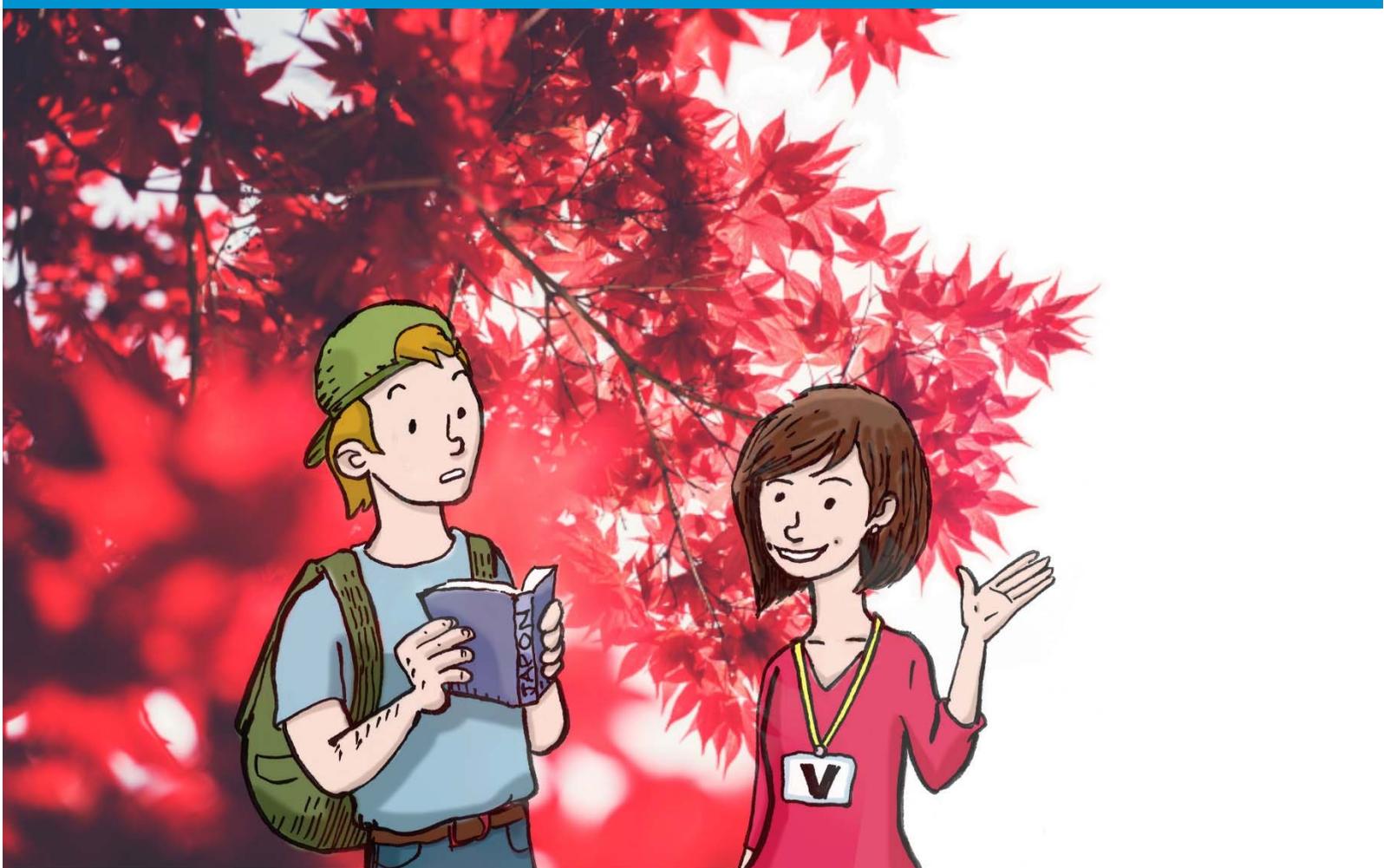


20NF1

# Omotenashi en français

## フランス語でおもてなし

Session 1



vivre  
les  
cultures

ユーザーネーム :

パスワード :

## Sommaire

Guide d'utilisation.....	4
Présentation du cours コース案内.....	4
1. Contenu du cours コース内容.....	5
2. Déroulement de la séquence d'apprentissage 学習の流れ.....	5
3. Rythme d'apprentissage 学習リズム.....	5
Comment faire votre entretien ? レッスン方法.....	6
1. Planifier プランニング.....	6
2. Réserver en ligne オンライン予約する.....	6
3. Annuler 予約のキャンセル.....	7
4. Contacter votre professeur 教師に連絡する.....	7
5. Conseils concernant Skype / スカイプのおすすめ.....	8
Leçon 1 : À l'arrivée.....	11
Objectif 1 : Informer un visiteur sur des services 旅行者に空港で利用できるサービスを案内する。.....	11
1.1. Les mots : l'aéroport.....	11
1.2. S'exprimer : C'est le numéro 3 sur le plan !.....	13
1.3. La zone fumeur se trouve sur votre gauche !.....	15
1.4. Dialogue.....	16
Objectif 1 : Réponses.....	17
Objectif 1 : Entretien.....	18
2.1. S'exprimer : Vous pouvez prendre le N'EX.....	19
Objectif 2 : Informer un visiteur sur des transports 交通機関について説明する。.....	19
2.2. S'exprimer : Ça prend 36 minutes.....	21
2.3. Dialogue.....	22
Objectif 2 : réponses.....	24
Objectif 2 : entretien.....	25
Leçon 2 : Les quartiers.....	26
Objectif 3 : Localiser et décrire un quartier 地区・エリアの特徴や場所を案内する.....	26
3.1. Les mots : les quartiers et les arrondissements de Tokyo.....	26
3.2. S'exprimer : C'est un quartier calme et traditionnel !.....	28
3.3. S'exprimer : C'est l'endroit idéal pour visiter des temples !.....	30
3.4. Dialogue.....	31
Objectif 3 : réponses.....	32
Objectif 3 : entretien.....	33
Objectif 4 : Conseiller un lieu touristique ou un quartier 観光地やエリアをお勧めする.....	34
4.1. Les mots : les lieux touristiques.....	34
4.2. S'exprimer : Je vous conseille d'aller au musée Hokusai.....	36
4.3. S'exprimer : Je vous conseille d'aller dans le grand magasin Isetan à Shinjuku.....	37
4.4. Dialogue.....	39
Objectif 4 : réponses.....	40
Objectif 4 : entretien.....	42
Leçon 3 : Au ryokan.....	43
Objectif 5 : Renseigner sur les règles d'usage 日本の慣習を教える.....	43
5.1. Les mots : Au ryokan.....	43
5.2. S'exprimer : Oui, c'est possible !.....	44
5.3. S'exprimer : Non, ce n'est pas possible.....	46
5.4. Pratiquer : au onsen.....	47
5.5. Dialogue.....	49
Objectif 5 : réponses.....	50
Objectif 5 : entretien.....	51
Objectif 6 : Renseigner sur les habitudes culturelles 文化的習慣を教える.....	52

6.1. Les mots : les habitudes culturelles.....	52
6.2. S'exprimer : C'est impoli de donner un pourboire.....	53
6.3. S'exprimer : En France, on mange avec des couverts, alors qu'au Japon, on mange avec des baguettes..	54
6.4. Dialogue .....	55
Objectif 6 : réponses.....	56
Objectif 6 : entretien.....	57
<b>Leçon 4 : Guider (tour de Tokyo, château de Himeji) .....</b>	<b>58</b>
<b>Objectif 7 : Donner des informations factuelles sur un lieu touristique 観光地の事実に関する情報を与える</b>	<b>58</b>
7.1. Les mots : la tour de Tokyo.....	58
7.2. S'exprimer : Elle a été construite en 1958.....	60
7.3. S'exprimer : Ce bâtiment a été rénové.....	61
7.4. Dialogue .....	63
Objectif 7 : réponses.....	64
Objectif 7 : entretien.....	65
<b>Objectif 8 : Renseigner sur les informations pratiques d'un lieu touristique 観光地の便利な情報を提供する</b>	<b>66</b>
8.1. S'exprimer : Un billet adulte coûte 1000 yens.....	66
8.2. S'exprimer : Le château ferme à 18h.....	67
8.3. S'exprimer : C'est à 5 minutes à pied.....	70
8.4. Dialogue .....	71
Objectif 8 : réponses.....	72
Objectif 8 : entretien.....	73
<b>Leçon 5 : Guider (l'aquarium d'Okinawa, la Sky Tree) .....</b>	<b>75</b>
<b>Objectif 9 : Conseiller ou déconseiller la visite d'un lieu touristique 観光地でお勧めする見学・お勧めしない見学</b>	<b>75</b>
9.1. Les mots : les avis des visiteurs .....	75
9.2. S'exprimer : Je vous recommande de visiter ce lieu.....	76
9.3. S'exprimer : Je ne vous recommande pas de visiter ce lieu.....	78
9.4. Dialogue .....	79
Objectif 9 : réponses.....	81
Objectif 9 : entretien.....	83
<b>Objectif 10 : Mettre en garde un visiteur et proposer des solutions à un problème potentiel 起こりえるトラブルの注意を促し、解決策を提案する。</b>	<b>84</b>
10.1. Les mots : À la Sky Tree .....	84
10.2. S'exprimer : Faites attention, il y a beaucoup de monde le week-end.....	84
10.3. S'exprimer : N'oubliez pas d'emporter un chapeau.....	86
10.4. Dialogue .....	87
Objectif 10 : réponses.....	89
Objectif 10 : entretien.....	90
<b>L'équipe de réalisation 制作スタッフ .....</b>	<b>92</b>
<b>Crédits photos 写真著作権.....</b>	<b>92</b>
<b>Contacts お問い合わせ .....</b>	<b>92</b>

# 2ONF1 - Omotenashi en français – Session 1

## Guide d'utilisation

Bonjour à toutes et à tous ! En tant que Française établie au Japon, j'ai eu à de nombreuses reprises l'occasion d'assister à des démonstrations d'*omotenashi*, hospitalité et service à la japonaise. Je suis convaincue que ces valeurs admirables font du peuple japonais des accompagnateurs bénévoles de premier ordre.

Mon vœu est de vous permettre d'acquérir les outils linguistiques nécessaires pour communiquer avec les visiteurs francophones, et vous donner les moyens de leur faire découvrir ce pays que j'aime tant.

Je vous souhaite un bon apprentissage et j'espère que ce cours participera au rapprochement de nos deux cultures.



皆さん、こんにちは！

私は日本に住むフランス人女性として、おもてなし、日本流のサービスに触れ合う機会が幾度もありました。

私はこの素晴らしい価値観が日本人を一流のボランティアのガイドにしていると確信しています。

私の願いは、皆さんがフランス語圏からの訪問者とコミュニケーションをとるための必要な言語ツールの習得し、そして私が大好きなこの国を彼らに紹介する方法を皆さんに伝授することです。

皆さんが満足のいく学習ができる

ことを願っています。そして、この講座が私たちの二つの文化の架け橋となることを願っています。

Marion Caillaud, conceptrice du cours

## Présentation du cours コース案内

Ce cours est destiné à des apprenants de niveau A2+ ou B1. Vous y apprendrez de nombreuses notions de langue qui vous aideront à communiquer avec des visiteurs francophones au Japon et à les aider dans leur découverte du pays.

このコースは、A2+～B1 対象のコースです。フランス語圏からの来訪者とコミュニケーションをとるためのフランス語の基礎知識を学び、彼らの日本発見をサポートをします。

Cet apprentissage se fera de deux manières :  
学習は 2 ステップで進められます。

1. Avec le livret d'apprentissage que vous avez entre les mains et le CD qui l'accompagne, vous découvrez les notions et vous vous entraînez à l'écrit pour les assimiler ;  
お手元に届いた教材(テキスト・CD)で基礎知識を学習し、練習問題を解きます。
2. Avec les entretiens, vous mettez en pratique ces notions en communiquant en temps réel avec un professeur.  
1 で学習した内容を教師とリアルタイムで話しながら実践練習します。

L'ensemble du cours se déroule en 3 sessions de 5 leçon chacune. Le présent document concerne la session 1. この「フランス語でおもてなし」の講座は、3 セッション(2ONF1・2ONF2・2ONF3)があり、それぞれの講座は 5 レッスンあります。この教材は、2ONF1 用の教材です。

Chacune de ces 5 leçons est divisée en deux parties appelées « Objectif ». A la fin de chaque objectif, vous passez un entretien pour vous entraîner à mettre en œuvre les notions acquises dans l'objectif.

各レッスンは、「Objectif-達成すべき目標」という 2 つのパートがあります。各回の最後に、学んだ内容を実践練習するために教師と会話レッスンします。

## 1. Contenu du cours コース内容

N° leçon	Titre leçon	N° objectif	Titre objectif	N° entretien
Leçon 1	À l'arrivée	Objectif 1	Informar un visiteur sur des services 旅行者に空港で利用できるサービスを案内する	Entretien 1 会話レッスン 1
		Objectif 2	Informar un visiteur sur des transports 交通機関について説明する	Entretien 2 会話レッスン 2
Leçon 2	Les quartiers	Objectif 3	localiser et décrire un quartier 地区・エリアの特徴や場所を案内する	Entretien 3 会話レッスン 3
		Objectif 4	Conseiller un lieu touristique ou un quartier 観光地やエリアをお勧めする	Entretien 4 会話レッスン 4
Leçon 3	Au ryokan	Objectif 5	Renseigner sur les règles d'usage 日本の慣習を教える	Entretien 5 会話レッスン 5
		Objectif 6	Renseigner sur les habitudes culturelles 文化的習慣を教える	Entretien 6 会話レッスン 6
Leçon 4	Guider (tour de Tokyo, château de Himeji)	Objectif 7	Donner des informations factuelles sur un lieu touristique 観光地の事実に関する情報を与える	Entretien 7 会話レッスン 7
		Objectif 8	Renseigner sur les informations pratiques d'un lieu touristique 観光地の便利な情報を提供する	Entretien 8 会話レッスン 8
Leçon 5	Guider (l'aquarium d'Okinawa, la Sky Tree)	Objectif 9	Conseiller ou déconseiller la visite d'un lieu touristique 観光地でお勧めする見学・お勧めしない見学	Entretien 9 会話レッスン 9
		Objectif 10	Mettre en garde un visiteur et proposer des solutions à un problème potentiel 起こりえるトラブルの注意を促し、解決策を提案する	Entretien 10 会話レッスン 10

## 2. Déroulement de la séquence d'apprentissage 学習の流れ

Chaque objectif constitue une séquence d'apprentissage :

### 1. Travail en autonomie 自習する

- Les mots : un document vous permet de découvrir les éléments de langue utiles pour la leçon  
単語 : レッスンで使用する言葉を学びます。
- S'exprimer : des activités pour acquérir les notions de communication utiles  
表現する : コミュニケーションに役立つ基礎知識を学びます。
- Dialogue : un dialogue à écouter avec des exercices de compréhension. Vous pourrez trouver les transcriptions des dialogues entendus dans la partie *Entretien* de chaque objectif, mais avant de regarder ces transcriptions, essayez de faire les exercices seulement en écoutant.  
会話 : 会話を聞いて聞き取りの練習をします。会話のトランスクリプトは、各回の *Entretien* のページにあります。トランスクリプトを見る前に、耳だけで聞いて練習しましょう。

Les réponses aux activités se trouvent à la fin de cette séquence.

各回の最後に解答があります。

2. **Entretien** : un rendez-vous de 25 minutes par Skype vous permet de mettre en pratique les notions acquises dans le travail en autonomie.

**会話レッスンを**する : 教師との 25 分のスカイプレッスンで実践練習します。

## 3. Rythme d'apprentissage 学習リズム

Vous êtes inscrit dans ce cours pour une durée de 3 mois. Pendant cette période, vous êtes libre d'organiser votre planning d'étude et d'avancer plus ou moins vite. Cependant, pour pouvoir terminer le programme dans les 3 mois qu'est valable votre inscription, votre rythme de progression moyen devra être d'un objectif par semaine (soit une leçon toutes les deux semaines).

学習期間は、3ヶ月間です。この期間中、ご自身のリズムで学習をすすめることができます。ただし、有効期限の3ヶ月以内に学習を完了するには、平均して1週間に1つのobjectifを学習する必要があります。(また2週間に1回のレッスンのペース)

Il vous est possible de faire des entretiens de 50 minutes si vous le désirez. Dans ce cas, vous ferez le contenu de deux entretiens en une fois (soit les deux objectifs d'une seule leçon). Cela peut être une solution si vous voulez avancer plus vite par exemple. Dans ce cas, il vous suffit de réserver deux créneaux consécutifs avec le même professeur.

50分の会話レッスンをすることも可能です。この場合、1回のレッスンで2回分の会話レッスンをすることになります。(1レッスンの2つのobjectifをする)。速習で学びたい時には有効な方法です。オンラインで予約する際は、日程表の2つの連続した日時、同じ教師の場合にのみ50分のレッスン予約が可能です。

## Comment faire votre entretien ? レッスン方法

### 1. Planifier プランニング

Nous vous conseillons de planifier vos entretiens avec le plus de régularité possible. Vous pouvez réserver quand vous le désirez, mais il peut être utile de prendre l'habitude de faire votre entretien chaque semaine le même jour si votre emploi du temps le permet.

いつでも予約できますが、可能なかぎり、曜日・時間を定期的に決めてレッスンすることをお勧めします。

Vous pouvez réserver par vous-même dans le calendrier de réservation un maximum de 2 créneaux. Si vous désirez en réserver plus, c'est possible en en faisant la demande par e-mail ou par téléphone au bureau des Cours à distance.

予約サイトからの予約は最大で2回分(25分)まで可能です。それ以上の回数を事前に予約したい場合は、メールまたはお電話で事務局までご相談ください。

Pour vous aider à planifier votre progression, vous pouvez, si vous le voulez, vous aider du document *Mon planning de progression*, que nous vous avons envoyé avec le cours.

学習計画には、同封の学習進行表もご利用ください。

### 2. Réserver en ligne オンライン予約する

Allez à la page <http://moodle.institutfrancais.jp> et connectez-vous avec les identifiants reçus par e-mail. 上記のサイトにアクセスしてログインしてください。

Cliquez sur le cours « [Omotenashi en français \(1\)](#) » 「フランス語でおもてなし-1」をクリックしてください。

Sur la page du cours, cliquez sur « [Réserver vos entretiens](#) » 開いたページで、「会話レッスンの予約」をクリックしてください。

Cliquez ensuite sur le créneau de votre choix :

予約用スケジュール表が表示されますので、ご希望の日時を選択してください。

20:30	20:55	Skype		JULIEN Lucie	No	
-------	-------	-------	--	--------------	----	--

### ➤ Remarques ご注意

- Les réservations doivent se faire au moins 48h avant le début du cours. Merci de bien vouloir respecter ce délai.  
ご予約はレッスン開始時刻の 48 時間前まで承ります。それ以降はご予約いただけません。
- Si le créneau indique « Skype/téléphone », il vous est possible de faire le cours par téléphone. Dans ce cas, merci de bien vouloir prévenir le service administratif de cette demande par e-mail ou par téléphone. À défaut, le cours sera considéré comme se déroulant par Skype.  
スケジュール表の「方法」欄に « Skype/téléphone » と記載されている場合は、電話でのレッスンも可能です。電話でのレッスンをご希望の場合は、e-メールまたはお電話にて、通信事務局にお知らせください。ご連絡がない場合は、スカイプ (Skype) でのレッスンとして予約されますのでご注意ください。
- Si le créneau indique seulement « Skype », le cours ne peut pas être pris par téléphone.  
スケジュール表の「方法」欄に « Skype » の記載しかない時間帯は、電話でのレッスンは承っておりません。

### 3. Annuler 予約のキャンセル

En haut de la page des réservations, cliquez sur « Annuler le rendez-vous ».  
予約用スケジュール表の一番下にある「予約をキャンセルする」をクリックしてください。

日付	教師	方法	コメント
2018年 07月 27日(金曜日) 20:30 – 20:55	JULIEN Lucie	Skype	予約をキャンセルする

### ➤ Remarque ご注意

Attention, toute annulation doit intervenir au moins 24h avant le cours. Pour toute annulation faite moins de 24h avant le début du cours, le cours sera compté comme ayant été consommé.  
レッスンのキャンセル (または変更) は、レッスン開始時刻の **24 時間前まで**に行ってください。それ以降はキャンセル不可となりますので、別の日時への変更はできません。(レッスン 1 回分とみなします。)

### 4. Contacter votre professeur 教師に連絡する

Pour des demandes spécifiques ou des précisions, vous pouvez contacter le professeur avec qui vous avez réservé.

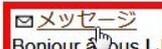
Sur la page de profil du professeur, cliquez sur « Envoyer un message ».

Rédigez votre message puis cliquez sur « Envoyer message personnel ».

Le professeur recevra votre message par e-mail.



**JULIEN Lucie**



Bonjour à tous ! J'enseigne le français depuis 10 ans, à l'Insti

Je suis heureuse de pouvoir enseigner le français aux étudiants

「レッスンについての質問事項」以外にレッスンについての特別なご要望がある場合は、ご予約いただいたレッスンの担当教師に連絡することが可能です。

講師のプロファイルのページ (予約用スケジュール表から教師名をクリックすると表示されます) で、「メッセージを送信する」をクリックしてください。メッセージを入力後、「メッセージを送信する」をクリックしてください。



### ➤ Remarque ご注意

Merci de ne contacter le professeur que pour un cours à venir que vous avez réservé avec lui. Si vous avez des questions ou des remarques à l'issue du cours, veuillez contacter [tsushin@institutfrancais.jp](mailto:tsushin@institutfrancais.jp) pour les questions de type administratif ou [soutien@institutfrancais.jp](mailto:soutien@institutfrancais.jp) pour les questions de type pédagogique.

予約されたレッスンについてのご質問やご要望は、上記の方法で教師にご連絡ください。レッスン終了後のご質問やご意見は、メールで下記のアドレス宛てにお願いいたします。

事務関連のお問い合わせ：[tsushin@institutfrancais.jp](mailto:tsushin@institutfrancais.jp)

レッスンで学習した内容やフランス語に関するお問い合わせ：[soutien@institutfrancais.jp](mailto:soutien@institutfrancais.jp)

## 5. Conseils concernant Skype / スカ이프のおすすめ

### 1. Choisir Skype ou le téléphone スカ이프のおすすめポイント

Si vous n'avez pas l'habitude de Skype ou n'aimez pas vous servir d'un ordinateur, vous éprouverez peut-être une certaine réticence pour cet outil de communication. Nous vous encourageons cependant à l'utiliser, pour les raisons suivantes :

スカ이프に慣れていらっしゃる方や、パソコンを使うのが好きではない方は、スカ이프を使用することに少し抵抗があるかもしれません。電話でのレッスンも可能ですが、スカ이프は次のような利点がありますので、是非ご利用ください。

- La qualité du son est meilleure qu'avec un téléphone. Vous écoutez avec vos deux oreilles, ce qui facilite la compréhension.  
電話より音質が良い。両耳で音声を聞くので聞き取りやすい。
- Voir le visage de votre professeur vous aidera énormément à comprendre ce qu'il vous dit et rendra l'expérience beaucoup plus vivante et divertissante.  
教師の顔を見ながらレッスンすることで教師が言っていることが理解しやすくなり、会って話をしているように楽しく教師と会話ができる。
- La fonction « Message instantané » (ou « chat ») permet d'échanger des messages écrits pour vérifier une orthographe par exemple.  
インスタントメッセージ (チャット)機能を利用すると、テキスト (文字) でメッセージを送信できるので、単語の綴りを確認するときなどに便利。
- Vous avez les mains libres pour prendre des notes.  
両手が空くのでメモを取るのに便利。
- Vous avez plus de choix dans les créneaux offerts, en particulier le soir, la nuit, les jours fériés.  
特に夜間、深夜、祝日は、電話でのレッスンよりスカ이프でのレッスンの方が設定時間帯が多い。
- Vous n'avez pas de frais téléphoniques.  
通話料が無料。
- Votre professeur pourra partager avec vous des images, des textes, des activités pédagogiques, etc.  
教師から画像、文字データや資料などを瞬時に受信することができる。

## 2. Préparation technique 学習環境の準備

### • Matériel 端末

Vous pouvez utiliser tout matériel supportant Skype. Pour les engins mobiles (tablette ou smartphone), posez l'engin en position droite afin d'avoir les mains libres pour prendre des notes.

スカイプ対応の全ての端末をご利用いただけます。タブレットやスマートフォンを使用する場合は、メモを取るのに不便がないよう、手で支えずに端末を立てて使用するようになしてください。

L'utilisation d'une caméra n'est pas obligatoire mais est recommandée : cela rend votre cours plus vivant. カメラの使用をお勧めします。(義務ではありません) カメラを使用することにより、直接会って会話をするようにレッスンが進められます。

### • Logiciel ソフト

Si vous ne disposez pas encore de Skype, visitez la page <http://www.skype.com/ja/download-skype/> et suivez les instructions. Si vous n'en possédez pas, créez un compte Skype.

使用される端末にスカイプがインストールされていない場合は、

<http://www.skype.com/ja/download-skype/> にアクセスし指示にしたがってインストールしてください。

### • Demande de mise en contact コンタクトリクエスト (コンタクト要求)

Pour un premier rendez-vous avec un professeur donné, pensez à lui envoyer une demande de mise en contact immédiatement après votre réservation.

はじめてのレッスン、またははじめての教師とレッスンを行う場合、予約後すぐに担当教師のスカイプ ID に対してコンタクトリクエストを送ってください。リクエストを送信し、そのリクエストを教師が承諾後はじめて通話が可能となりますので、忘れずに行ってください。

Vérifiez le nom du compte du votre professeur avec qui vous avez réservé. Pour cela, cliquez sur le nom du professeur dans la page de réservation :

予約した担当教師のスカイプ ID 名を確認するには、予約用スケジュール表に掲載されている教師名をクリックしてください。

#### あなたの予約状況

日付	教師	方法	コメント
2018年 11月 10日(土曜日) 17:30 – 17:55	JULIEN Lucie	Skype	予約をキャンセル

Le compte Skype apparaît en face de « Identifiant Skype » (par exemple, *e-francais19*).

スカイプ ID 「Skype ID」の横に記載されています (例 : e- francais19)

**JULIEN Lucie**

Message personnel  
Bonjour à tous ! J'enseigne le français depuis 10 ans.  
Je suis heureuse de pouvoir enseigner le français.  
Ensemble, nous pourrons préparer le DELF-DAF et avancer dans votre apprentissage du français et de la culture française.

**Informations détaillées**

**Pays**  
France

**Ville**  
Tours

**Identifiant S...**  
e-francais19 Statut

Dans Skype, faites une demande de mise en contact pour ce compte. Pensez à écrire votre nom dans le message de demande de mise en contact pour que le professeur sache qui vous êtes.

スカイプで、教師の ID にコンタクトリクエストをしてください。リクエストを送信する際は、教師が受講生のお名前を確認できるようにメッセージ送信欄にご自身のお名前をフルネームで入力してください。

- **Le jour du rendez-vous レッスン当日の準備**

Il est conseillé de préparer votre matériel au moins 10 minutes à l'avance. Allumez l'appareil, lancez Skype, connectez-vous à votre compte Skype.

レッスン開始時刻の少なくとも 10 分前には端末でスカイプを使用できる状態にしてください。(使用するパソコンや端末を起動し、スカイプを開いてご自身の ID で接続してください。)

Vérifiez le son et l'image dans les paramètres.

オーディオ設定 (音声)、ビデオ設定 (画像) に問題がないか確認してください。

À l'heure du rendez-vous, appelez le professeur. C'est lui qui attendra que vous le contactiez.

レッスン時間になったら、教師にスカイプで通話発信してください。通話発信は受講生からとなります。教師は通話発信を受信します。

- **Si vous n'êtes pas à l'aise avec Skype スカイプの使用に不安がある場合**

Si vous n'avez jamais utilisé Skype et que vous appréhendez de le faire, vous pouvez contacter le service administratif pour programmer une session d'explication. Nous vous aiderons autant que nous le pourrons dans les démarches techniques.

これまでスカイプを利用したことがなく不安がある場合は、通信事務局にご連絡ください。

アカウント取得後のコンタクトリクエストなど、設定方法をご案内します。また日時を決めてレッスン前に通話のテストを行うことも可能です。

# Leçon 1 : À l'arrivée

Dans cette leçon, vous êtes bénévole à l'aéroport et vous allez apprendre à renseigner des visiteurs francophones sur les services à l'aéroport et les transports depuis l'aéroport vers le centre de Tokyo.

Dans la première partie, vous allez apprendre à informer un visiteur sur les services disponibles dans le hall d'arrivée d'un aéroport. Dans la deuxième partie, vous allez apprendre à informer un visiteur sur les transports depuis l'aéroport vers le centre de Tokyo.

このレッスンでは、空港でボランティアとして、空港でのサービスや、空港から東京都心までの交通機関についてフランス語圏からの旅行者に説明します。

第1部では、空港の到着ロビーで使えるサービスについて旅行者に説明します。第2部では、空港から東京都心までの交通機関について説明します。

## Objectif 1 : Informer un visiteur sur des services

旅行者に空港で利用できるサービスを案内する。

### 1.1. Les mots : l'aéroport



#### Vocabulaire



Voici quelques lieux et services que l'on trouve à l'aéroport :



le point rencontre



l'escalateur



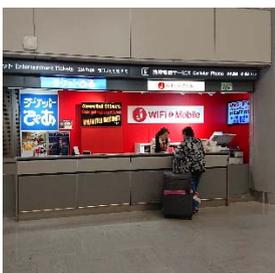
le comptoir d'information



la zone fumeur



les toilettes



le comptoir de location de téléphones



le comptoir de vente de tickets de train



le café MEIJI PARLOR



le bureau de change de la banque RESONA

Écoutez la piste audio et retrouvez les lieux de l'aéroport correspondants. Écrivez la phrase entière comme dans l'exemple.

CD の Piste2 を聴いて、次の会話文の空欄にあった場所を選び、例にならって、文章を完成してください。

Je voudrais boire quelque chose. Il y a ... ici ?	le point rencontre	un escalateur ✓
un bureau de change	Vous savez où je peux trouver ... ?	J'ai rendez-vous. Je cherche
le comptoir d'information	Je cherche ...	le comptoir de location de téléphones
Je voudrais changer de l'argent. Il y a ... ?	un café	Excusez-moi, il y a ... ? ✓

Ex. *Excusez-moi, il y a un escalateur ?*

1 \_\_\_\_\_ ?

2 \_\_\_\_\_ ?

3 \_\_\_\_\_ ?

4 \_\_\_\_\_ ?

5 \_\_\_\_\_ ?

### L'expression de la demande 依頼の表現

Un visiteur peut vous poser la même question de façon différente. Par exemple, s'il veut louer un boîtier wifi et cherche le comptoir correspondant, il peut dire :

旅行者は、同じ内容の質問を異なる言い方で質問してきます。例えば、wifi ルーターをレンタルしたい時、レンタルできるカウンターを探して、次のように質問してきます。

- Le comptoir de location de boîtiers wifi, **s'il vous plaît**.
- **Je cherche** le comptoir de location de boîtiers wifi.
- **Où est** le comptoir de location de boîtiers wifi ?
- **Vous savez où je peux trouver** le comptoir de location de boîtiers wifi ?
- **Pouvez-vous m'indiquer où je peux trouver** le comptoir de location de boîtiers wifi ?

S'il ne connaît pas le nom du comptoir ou s'il n'est pas sûr que le service existe, le visiteur peut dire :

カウンターの名前を知らない時やそのサービスがあるかどうか分からない時は、旅行者は次のように質問します。

- Je voudrais louer un boîtier wifi. **Il y a un** comptoir de location de boîtiers wifi ?
- Je voudrais louer un boîtier wifi. **C'est possible ?**

## 1.2. S'exprimer : C'est le numéro 3 sur le plan !



### Document

Regardez le plan simplifié du hall des arrivées internationales de l'aéroport de Narita (Terminal 2). Lisez la légende et la liste des comptoirs.

成田国際空港(ターミナル 2)の到着ロビーのフロアマップをみてください。地図上の図記号とカウンターのリストを読んでください。



Légende :

	= visiteur		= bénévole		toilettes		escalateur
			toilettes handicapés		point rencontre		salle de prière
			zone fumeur				

Les comptoirs :



1	Le comptoir de livraison de bagages	8	Le comptoir de location de voitures
2	La supérette MAKIBA	9	Le comptoir de vente de tickets de bus et trains
3	Le bureau de change de la banque RESONA	10	Le comptoir de location de boîtiers wifi
4	Le distributeur de billets	11	L'office du tourisme
5	La supérette CHIBA MARCHÉ	12	Le comptoir de réservation des hôtels
6	Le café STARBUCKS	13	Le comptoir de détaxe
7	Le café MEIJI PARLOR	14	Le comptoir de location de téléphones

Excusez-moi, je cherche le comptoir de location de voitures.



C'est ici, le numéro 8 sur le plan.



À vous !

Dans cette partie, le visiteur connaît le nom du comptoir. Il formule sa demande directement. Comme dans le mini-dialogue, écrivez le numéro des lieux et comptoirs pour répondre aux questions des visiteurs, en vous aidant du plan.

このパートでは、旅行者はカウンターの名前を知っています。旅行者は、自分の要望を直接に言ってきます。例のミニ会話にならって、フロアマップを見ながら、該当する場所やカウンターの番号をいれて、旅行者の質問に答えてください。

Ex. - Je cherche le bureau de change.  
- C'est ici, le numéro 3 sur le plan.

1 - L'office du tourisme, s'il vous plaît.  
- C'est ici, le numéro \_\_\_\_\_ sur le plan.

2 - Vous savez où je peux trouver le comptoir de vente de tickets de bus et trains ?  
- C'est ici, le numéro \_\_\_\_\_ sur le plan.

3 - Où est le comptoir de réservations des hôtels ?  
- C'est ici, le numéro \_\_\_\_\_ sur le plan.

4 - Je cherche le distributeur de billets.  
- C'est ici, le numéro \_\_\_\_\_ sur le plan.

Mini-dialogue

Excusez-moi, je voudrais louer un boîtier wifi. C'est possible ?



Oui, bien sûr. Il faut que vous alliez au comptoir de location de boîtiers wifi.



Comment dire

Pour expliquer à un visiteur où il doit aller, on utilise des expressions comme :

旅行者が行かなければならない場所を説明するには、次のような表現を使います。

Il faut que vous alliez au comptoir de + nom du comptoir

- Il faut que vous alliez au comptoir de location de boîtiers wifi.

Il faut que vous alliez à + lieu

- Il faut que vous alliez au bureau de change.
- Il faut que vous alliez à la supérette.
- Il faut que vous alliez à l'office du tourisme.

Après l'expression « il faut que », le verbe « vous alliez » est conjugué au subjonctif présent.

« il faut que »という表現の後で、「vous alliez」の動詞 aller の活用は、接続法現在になります。

## À vous !

Dans cette partie, le visiteur ne connaît pas le nom du comptoir ou n'est pas sûr que le service existe. Il formule sa demande en exprimant ce qu'il veut faire ou recevoir. Complétez les réponses de l'exercice pour renseigner le visiteur.

このパートでは、旅行者はカウンターの名前を知らず、そのサービスが存在しているのかも確かではありません。その場合、旅行者は、やりたい事や受けたいサービスを説明しながら、自分の希望を言ってきます。旅行者に案内するために、次の練習問題の答えを完成させてください。

- Ex - *Je voudrais louer une voiture.*  
 - *Il faut que vous alliez au comptoir de location de voitures.*
- 1 - Je voudrais acheter un billet de train.  
 - Il \_\_\_\_\_ vous alliez au comptoir de vente de tickets de train.
- 2 - Je voudrais des informations touristiques sur Tokyo.  
 - Il faut que \_\_\_\_\_ à l'office du tourisme.
- 3 - Je voudrais envoyer mes bagages à mon hôtel.  
 - Il faut que vous alliez \_\_\_\_\_.
- 4 - Je voudrais changer des euros en yens.  
 - \_\_\_\_\_.

### 1.3. La zone fumeur se trouve sur votre gauche !

Vous allez maintenant expliquer à un visiteur où se trouve le comptoir ou le service qu'il demande. Utilisez le plan du hall des arrivées internationales de Narita. Attention, il y a deux positions.

次に、尋ねられているカウンターやサービスがどこにあるか、説明します。成田国際空港の到着ロビーのフロアマップを使って答えてください。2つの質問があるので注意してください。

### Mini-dialogue



Je suis un peu perdu. Je cherche le bureau de change.

C'est très simple monsieur. Le bureau de change se trouve devant vous, sur votre droite.



### Comment dire

Pour indiquer la position d'un lieu par rapport à une personne, on peut dire :

相手からみた場所の位置を指示するときは、次のように言います :

- La supérette MAKIBA se trouve devant vous.
- Les toilettes se trouvent derrière vous.

Pour « gauche et droite », il faut se mettre à la place de la personne. On dit « sur votre gauche » (= la gauche du visiteur) ou « sur votre droite » (= la droite du visiteur). Par exemple :

「右や左」を説明するときは、相手の立場になって説明します。「sur votre gauche」は、「旅行者からみて左」で「sur votre droite」は、「旅行者からみて右」です。例えば :

- Le comptoir de location de boîtiers wifi se trouve sur votre gauche.
- La salle de prière se trouve sur votre droite.

On peut utiliser les 2 expressions de localisation ensemble. Par exemple :

2つの位置関係の表現を同時に使うこともできます。

- Les toilettes handicapés se trouvent derrière vous, sur votre droite.
- Le comptoir de location de voitures se trouve devant vous, sur votre gauche.

## À vous !

Utilisez le plan du hall des arrivés internationales de Narita et expliquez la position d'un lieu à un visiteur. Écrivez les réponses.

成田国際空港の到着ロビーのフロアマップを使って、旅行者にある場所の位置を説明してください。例にならって答えを書いてください。

- Ex - *Je cherche le comptoir de réservation des hôtels.*  
- *Le comptoir de réservation des hôtels se trouve derrière vous, sur votre gauche.*
- 1 - Je cherche la zone fumeur.  
- \_\_\_\_\_
- 2 - Où est le comptoir de détaxe ?  
- \_\_\_\_\_
- 3 - Vous savez où je peux trouver le point rencontre ?  
- \_\_\_\_\_
- 4 - Pouvez-vous m'indiquer où je peux trouver le comptoir de livraison de bagages ?  
- \_\_\_\_\_
- 5 - Pouvez-vous m'indiquer où je peux trouver les toilettes handicapés ?  
- \_\_\_\_\_

## 1.4. Dialogue



Écoutez le dialogue et faites les 2 exercices.

## À vous !

Pour chaque proposition, choisissez les réponses correctes :

それぞれの要望について、正しい答えを選んで☑をつけましょう。

- Le visiteur voudrait...
  - envoyer ses bagages à son hôtel.
  - changer de l'argent.
  - prendre un petit-déjeuner.
- Le visiteur cherche...
  - le comptoir de détaxe.
  - un café.
  - le comptoir de livraison de bagages.
- Le comptoir que cherche le visiteur se trouve...
  - devant lui, sur sa droite.
  - devant lui, sur sa gauche.
  - derrière lui, sur sa droite.
- Le comptoir que cherche le visiteur se trouve à côté...
  - du café MEIJI.
  - de la supérette MAKIBA.
  - de l'office de tourisme.

## À vous !

Qui dit les phrases suivantes ? Cochez (☑) la case du visiteur ou de la bénévole.

次の文章は誰が言った文章ですか？ボランティアが言ったことか旅行者が言ったことか選んで☑をつけましょう。

	Visiteur	Bénévole
1 « Vous avez besoin d'aide ? »	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2 « Vous le voyez ? »	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3 « Je le vois maintenant. »	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4 « Vous voulez que je vous accompagne ? »	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

La transcription de ce dialogue se trouve page 18

# Objectif 1 : Réponses

## 1.1. Les mots : l'aéroport

Page 12 : Écrire les phrases que vous entendez :

1	Je cherche le comptoir de location de téléphones.
2	Je cherche le comptoir de location de téléphones.
3	Je voudrais changer de l'argent. Il y a un bureau de change ?
4	J'ai rendez-vous. Je cherche le point rencontre.
5	Je voudrais boire quelque chose. Il y a un café ici ?

## 1.2. S'exprimer : C'est le numéro 3 sur le plan !

Page 14 : Indiquer le numéro du plan :

1	- L'office du tourisme, s'il vous plaît. - C'est ici, le numéro 11 sur le plan.	3	- Où est le comptoir de réservations des hôtels ? - C'est ici, le numéro 12 sur le plan.
2	- Vous savez où je peux trouver le comptoir de vente de tickets de bus et trains ? - C'est ici, le numéro 9 sur le plan.	4	- Je cherche le distributeur de billets. - C'est ici, le numéro 4 sur le plan.

Page 15 : Donner des indications au visiteur :

1	- Je voudrais acheter un billet de train. - Il faut que vous alliez au comptoir de vente de tickets de train.
2	- Je voudrais des informations touristiques sur Tokyo. - Il faut que vous alliez à l'office du tourisme.
3	- Je voudrais envoyer mes bagages à mon hôtel. - Il faut que vous alliez au comptoir de livraison de bagages.
4	- Je voudrais changer des euros en yens. - Il faut que vous alliez au bureau de change de la banque RESONA.

## 1.3. La zone fumeur se trouve sur votre gauche !

Page 16 : Donner des indications de direction :

1	La zone fumeur se trouve devant vous, sur votre droite.
2	Le comptoir de détaxe se trouve derrière vous, sur votre gauche.
3	Le point rencontre se trouve derrière vous, sur votre droite.
4	Le comptoir de livraison de bagages se trouve devant vous, sur votre droite.
5	Les toilettes handicapés se trouvent derrière vous, sur votre droite.

## 1.4. Dialogue

Page 16 : Choisir la réponse correcte :

1. Le visiteur voudrait envoyer ses bagages à son hôtel.
2. Le visiteur cherche le comptoir de livraison de bagages.
3. Le comptoir que cherche le visiteur se trouve devant lui, sur sa droite.
4. Le comptoir que cherche le visiteur se trouve à côté de la supérette MAKIBA.

Page 16 : Vrai / Faux :

		Visiteur	Bénévole
1	« Vous avez besoin d'aide ? »	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2	« Vous le voyez ? »	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3	« Je le vois maintenant. »	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	« Vous voulez que je vous accompagne ? »	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5	« Ça devrait aller. »	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

# Objectif 1 : Entretien

Voici ce que vous allez faire avec votre professeur pendant votre entretien sur Skype ou au téléphone, pour pratiquer ce que vous avez appris. Lors des petites mises en situation ou des jeux de rôle, vous serez toujours le bénévole, et votre professeur sera le visiteur.

これまで学習した内容をスカイプまたは電話を使って教師と練習しましょう。ある状況での会話やロールプレイを行うとき、あなたはいつもボランティアの役で、教師は旅行者になります。

## 1. Nommez les lieux de l'aéroport :

*Exemple* : Numéro 1 : c'est le point rencontre.



## 2. Écoutez la phrase du professeur et répondez comme dans l'exemple avec le plan page 13

*Exemple* :

**Visiteur (professeur)** : Je cherche le comptoir de location de téléphones.

**Bénévole (vous)** : C'est ici, le numéro 14 sur le plan.

## 3. Écoutez la phrase du professeur et répondez comme dans l'exemple. Utilisez la liste des lieux et comptoirs page 13

*Exemple* :

**Visiteur (professeur)** : Je voudrais louer un téléphone.

**Bénévole (vous)** : Il faut que vous alliez au comptoir de location de téléphones.

## 4. Écoutez le professeur et répondez comme dans l'exemple avec le plan page 13

*Exemple* :



**Visiteur (professeur)** : Où est le comptoir de location de voitures ?



**Bénévole (vous)** : Le comptoir de location de voitures se trouve sur votre gauche, devant vous.

## 5. Lisez le dialogue avec le professeur. Vous êtes le bénévole.

**Visiteur** : Euh... vous parlez français ?  
**Bénévole** : Oui, vous avez besoin d'aide ?  
**Visiteur** : Oui, s'il vous plaît. Je voudrais envoyer mes bagages à l'hôtel. J'ai deux grosses valises... C'est possible ?  
**Bénévole** : Oui, bien sûr. Il faut que vous alliez au comptoir de livraison des bagages.  
**Visiteur** : C'est où ? C'est loin ?  
**Bénévole** : Non, non pas du tout ! Le comptoir de livraison des bagages se trouve devant vous, sur votre droite. Là-bas... vous le voyez ?

**Visiteur** : Euh... je ne suis pas sûr...  
**Bénévole** : C'est le comptoir à côté de la supérette MAKIBA.  
**Visiteur** : Ah oui, d'accord ! Je le vois maintenant.  
**Bénévole** : Vous voulez que je vous accompagne ?  
**Visiteur** : Non, merci. Ça devrait aller.  
**Bénévole** : Très bien, bonne journée monsieur.

## 6. Jeu de rôles

**Situation** : Vous êtes bénévole à l'aéroport de Narita, dans le hall des arrivées internationales (utilisez le plan page 13).

**Objectif** : Vous renseignez un visiteur. Vous l'aidez à trouver :

- un lieu pour retirer de l'argent.
- le comptoir de location de voitures.

## L'équipe de réalisation 制作スタッフ

Conception : Marion Caillaud  
Participation à la conception : Gaëlle Frenehard  
Mise en page : Grâce Martorana  
Voix : Sébastien Jaffrédo, Grâce Martorana  
Traduction : Aya Yamanaka  
Illustrations originales : Sébastien Jaffrédo

## Crédits photos 写真著作権

### Pour toutes les leçons :

*Marion Caillaud*  
*Val Vesa*

### Couverture :

*Malvestida Magazine*

### Leçon 1 :

*Ashim D'Silva*

### Leçon 2 :

*Drew Farwell*  
*Chris Ouzounis*  
*Chris Zhao*  
*Ace Vu*  
*Thor Alvis*  
*Giammarco Boscaro*

### *Brandi Ibrao*

*Srecko Skrobic*

*Anthony rosset*

*Pablo Merchan*

*Dear*

*Vladimir Kudinov*

*Benz Lee*

*Samuel Zeller*

*Irene Grace Tolentino*

### Leçon 3 :

*Pepe Nero*  
*Parker Whitson*  
*Gift Habeshaw*  
*Moriah Leynes*  
*Rafael Lodos*

### *Pat Kwon*

*Ben Neale*

*Absolutvision*

*Kristian Egelund*

*Riccardo Fissore*

*Masaaki Komori*

*Thor Alvis*

*Konrad Hulak*

*Jon Butterworth*

*Shelby Miller*

*Brina Blum*

*Jonathan Borba*

### Leçon 4 :

*Banter Snaps*  
*Jezael Melgoza*

### Leçon 5 :

*Fancycrave*

*Mathieu Turle*

*Thom Holmes*

*Bill Wegener*

*Tim Mossholder*

*Anton Kraev*

*Samuel Zeller*

*Olivier Guillard*

*Ekamelev*

*Timo Volz unplash*

*Matteo*

*Charles Postiaux*

*Tanya Nevidoma*

*W-A-T-A-R-I*

Remerciements : *Unsplash.com*

## Contacts お問い合わせ

Cours à distance de l'Institut français du Japon  
15 Ichigaya-Funagawara-cho, Shinjuku-ku, Tokyo 162-8415  
アンスティチュ・フランセ日本  
自宅学習プログラム（通信コース・オンラインコース）事務局  
〒162-8415 東京都新宿区市谷船河原町 15  
Tél. 03-5206-2860  
Fax 03-5206-2861  
事務関係のご連絡・お問い合わせ : [tsushin@institutfrancais.jp](mailto:tsushin@institutfrancais.jp)